EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

2008/0122(COD)

22.10.2008

GROZĪJUMI Nr. 24 - 66

Ziņojuma projekts
Ona Juknevičienė
(PE414.369v01-00)

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumam, ar ko groza Padomes Lēmumu 2001/470/EK, ar ko izveido Eiropas Tiesiskās sadarbības tīklu civillietās un komerclietās

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
(COM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

AM_Com_LegReport

Grozījums Nr. 24
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 1. punkts – a apakšpunkts – ii daļa
Lēmums 2001/470/EK
2. pants – 1. punkts – e apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„e) profesionālās organizācijas, kas dalībvalstīs valsts mērogā pārstāv advokātus, notārus, tiesu izpildītājus un citus juridisko profesiju pārstāvjus, kuri tieši iesaistīti Kopienas tiesību aktu un starptautisko tiesību aktu attiecībā uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās piemērošanu.”	„e) profesionālās organizācijas, kas dalībvalstīs valsts mērogā pārstāv advokātus, notārus, tiesu izpildītājus un citus juridisko profesiju pārstāvjus, kuri tieši iesaistīti Kopienas tiesību aktu un starptautisko tiesību aktu attiecībā uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās piemērošanu, ***ja šīs organizācijas vēlas kļūt par Tīkla dalībniecēm***.”

Or. en

Pamatojums

Šīs profesionālās organizācijas ir neatkarīgas, tāpēc jānosaka, ka tām ir iespēja izvēlēties, vai tās pievienojas Tīklam.

Grozījums Nr. 25
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 1. punkts – b apakšpunkts – i daļa
Lēmums 2001/470/EK
2. pants – 1. punkts – 2. daļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„Ja dalībvalsts izraugās vairākus kontaktpunktus, tad tā ***no tiem izraugās vienu galveno kontaktpunktu un nodrošina,*** lai starp tiem piemērotu atbilstošus saskaņošanas mehānismus. ***Tikai persona, kas izraudzīta kā***	„Ja dalībvalsts izraugās vairākus kontaktpunktus, tad tā ***nodrošina, ka Komisijai tiek paziņoti konkrētie katra kontaktpunkta pienākumi un*** lai starp tiem piemērotu atbilstošus saskaņošanas

dalībvalsts vienīgais kontaktpunkts vai galvenais kontaktpunkts, veic šajā lēmumā paredzētos kontaktpunkta uzdevumus, neveicot nekādas citas funkcijas, jo īpaši tās, kas minētas lēmuma 1. punkta b), c), d) un e) apakšpunktā."	mehānismus."

Or. en

Pamatojums

Kontaktpunktu organizēšana dalībvalstīs ir šo valstu ziņā, un valstīm jānosaka, vai tie nodarbojas tikai ar Tīkla jautājumiem. Ar šo grozījumu tiek atjaunots Padomes 2001. gada lēmuma teksts, to papildinot ar treknrakstā izceltajiem vārdiem. Jādod iespēja dalībvalstīm pašām izlemt, kā sasaistīt šo valstu kontaktpunktu un tiesu iestāžu darbību. Nav skaidrs, kas ir „pilntiesīgs" Tīkla dalībnieks.

Grozījums Nr. 26
Armando França

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 1. punkts – b apakšpunkts – i daļa
Lēmums 2001/470/EK
2. pants – 1. punkts – 2. daļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„Ja dalībvalsts izraugās vairākus kontaktpunktus, tad tā ***no tiem izraugās vienu galveno kontaktpunktu un*** nodrošina, lai starp tiem piemērotu atbilstošus saskaņošanas mehānismus. ***Tikai persona, kas izraudzīta kā dalībvalsts vienīgais kontaktpunkts vai galvenais kontaktpunkts, veic šajā lēmumā paredzētos kontaktpunkta uzdevumus, neveicot nekādas citas funkcijas, jo īpaši tās, kas minētas lēmuma 1. punkta b), c), d) un e) apakšpunktā."***	„Ja dalībvalsts izraugās vairākus kontaktpunktus, tad tā nodrošina, lai starp tiem piemērotu atbilstošus saskaņošanas mehānismus."

Or. en

Grozījums Nr. 27
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 1. punkts – b apakšpunkts – ii daļa
Lēmums 2001/470/EK
2. pants – 1. punkts – 2.a daļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„Ja saskaņā ar *2. punktu* izraudzītais kontaktpunkts nav tiesnesis, attiecīgā dalībvalsts ***izraugās tiesnesi, kas palīdz uzdevumos, kas saistīti ar sadarbību ar vietējām tiesu iestādēm***. Šis tiesnesis ir ***pilntiesīgs*** Tīkla dalībnieks.”	Ja saskaņā ar *otro daļu* izraudzītais kontaktpunkts nav tiesnesis, attiecīgā dalībvalsts ***nodrošina efektīvu sadarbību ar valsts tiesu iestādi***. ***Lai tas būtu vieglāk izdarāms, dalībvalsts var iecelt tiesnesi šā uzdevuma veikšanai.*** Šis tiesnesis ir Tīkla dalībnieks.

Or. en

Pamatojums

Kontaktpunktu organizēšana dalībvalstīs ir šo valstu ziņā, un valstīm jānosaka, vai tie nodarbojas tikai ar Tīkla jautājumiem. Ar šo grozījumu tiek atjaunots Padomes 2001. gada lēmuma teksts, to papildinot ar treknrakstā izceltajiem vārdiem. Jādod iespēja dalībvalstīm pašām izlemt, kā sasaistīt šo valstu kontaktpunktu un tiesu iestāžu darbību. Nav skaidrs, kas ir „pilntiesīgs” Tīkla dalībnieks.

Grozījums Nr. 28
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 1. punkts – ba apakšpunkts (jauns)
Lēmums 2001/470/EK
2. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	ba) pievieno šādu 2.a punktu:
	„2.a Dalībvalstis arī nodrošina, ka to kontaktpunktiem ir pietiekami resursi, lai pienācīgi pildītu kontaktpunkta uzdevumus.”

Or. en

Grozījums Nr. 29
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 1. punkts – c apakšpunkts
Lēmums 2001/470/EK
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„3. Dalībvalstis norāda iestādes, kas minētas 1. punkta b), c) un e) apakšpunktā. Šā panta 1. punkta e) apakšpunkta nolūkiem, ja kādā dalībvalstī ir vairākas profesionālās organizācijas, kas pārstāv juridisko profesiju dalībvalstī, šai dalībvalstij ir jānodrošina pienācīgu attiecīgās profesijas pārstāvību Tīklā.”	„3. Dalībvalstis norāda iestādes, kas minētas 1. punkta b), c) un e) apakšpunktā. Šā panta 1. punkta e) apakšpunkta nolūkiem ***dalībvalsts nosaka vispiemērotākās juridiskās profesijas un***, ja kādā dalībvalstī ir vairākas profesionālās organizācijas, kas pārstāv juridisko profesiju dalībvalstī, šai dalībvalstij ir jānodrošina pienācīgu attiecīgās profesijas pārstāvību Tīklā.”

Or. en

Pamatojums

Būtu lietderīgi ļaut dalībvalstīm izlemt, kuras profesijas Tīklam jāptver.

Grozījums Nr. 30
Armando França

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 1. punkts – c apakšpunkts
Lēmums 2001/470/EK
2. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„3. Dalībvalstis norāda iestādes, kas minētas 1. punkta b)***, c) un e)*** apakšpunktā. ***Šā panta 1. punkta e) apakšpunkta nolūkiem, ja kādā dalībvalstī ir vairākas profesionālās organizācijas, kas pārstāv juridisko profesiju dalībvalstī, šai dalībvalstij ir jānodrošina pienācīgu***	„3. Dalībvalstis norāda iestādes, kas minētas 1. punkta b) ***un c)*** apakšpunktā.”

attiecīgās profesijas pārstāvību Tīklā."

Or. en

Grozījums Nr. 31
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants − 1. punkts – da apakšpunkts (jauns)
Lēmums 2001/470/EK
2. pants – 5. punkts – c apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	da) 5. punkta c) apakšpunktu aizstāj ar šādu:
	„c) attiecīgajā gadījumā to īpašās funkcijas Tīklā, *tostarp, ja ir vairāk kontaktpunktu nekā viens, norāda to konkrētos pienākumus."*

Or. en

Pamatojums

Saskaņā ar 2. panta 2. punkta otrās daļas grozījumu.

Grozījums Nr. 32
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 2. punkts – a apakšpunkts
Lēmums 2001/470/EK
3. pants – 1. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„b) efektīvas tiesu pieejamības sabiedrībai atvieglošanu***, *jo īpaši***, veicot informatīvus pasākumus par Kopienas tiesību aktu un starptautisku tiesības aktu darbību *tiesiskās sadarbības* civillietās un komerclietās *jomā*."	„b) efektīvas tiesu pieejamības sabiedrībai atvieglošanu, veicot informatīvus pasākumus par *to* Kopienas tiesību aktu un starptautisku tiesības aktu darbību*, kuri attiecas uz tiesisko sadarbību* civillietās un komerclietās.

Kaut gan Tīkla pienākums ir sniegt sabiedrībai informāciju par Kopienas un starptautiskajiem tiesību aktiem, tas neuzliek pienākumu dalībvalstīm ļaut, ka sabiedrība var tieši piekļūt kontaktpunktiem.

Galvenais informācijas avots ir Tīkla tīmekļa vietne, tomēr dalībvalstis var sniegt arī papildu informāciju. Dalībvalstu ziņā ir izlemt, cik daudz šādas informācijas sniegt."

Or. en

Pamatojums

Šis noteikums par informāciju attiecībā uz Kopienas un starptautiskajiem tiesību aktiem ir svarīgs. Tomēr ar to nevar uzlikt pienākumu dalībvalstīm ļaut, ka sabiedrība var tieši piekļūt kontaktpunktiem.

Grozījums Nr. 33
Rainer Wieland

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 2. punkts – a apakšpunkts
Lēmums 2001/470/EK
3. pants – 1. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„b) efektīvas tiesu pieejamības sabiedrībai atvieglošanu, ***jo īpaši,*** veicot informatīvus pasākumus par Kopienas tiesību aktu un starptautisku tiesības aktu darbību *tiesiskās sadarbības* civillietās un komerclietās jomā."	„b) efektīvas tiesu pieejamības sabiedrībai atvieglošanu, veicot informatīvus pasākumus par *to* Kopienas tiesību aktu un starptautisku tiesības aktu darbību*, kuri attiecas uz tiesisko sadarbību* civillietās un komerclietās."

Or. en

Pamatojums

Ir svarīgi sniegt sabiedrībai informāciju par Kopienas un starptautiskajiem tiesību aktiem, kā arī apzināties šo pienākumu, kas Tīklam noteikts ar tādiem tiesību aktiem kā Regula Nr. 861/2007 par maza apmēra prasībām un Direktīva 2002/8/EK par juridisko palīdzību.

Tomēr ar to nevar uzlikt pienākumu dalībvalstīm ļaut, ka sabiedrība var tieši piekļūt kontaktpunktiem.

Grozījums Nr. 34
Armando França

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 2. punkts – ba apakšpunkts (jauns)
Lēmums 2001/470/EK
3. pants – 2. punkts – c apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	ba) c) apakšpunktu aizstāj ar šādu:
	„c) izveidot, uzturēt *un veicināt* informācijas sistēmu, kas paredzēta sabiedrībai, par tiesu iestāžu sadarbību civillietās un komerclietās Eiropas Savienībā, attiecīgajiem Kopienas tiesību aktiem un starptautiskajiem nolīgumiem, kā arī dalībvalstu valsts tiesību aktiem, ar īpašu norādi uz tiesas pieejamību. *Galvenais informācijas avots ir Tīkla tīmekļa vietne. Šajā tīmekļa vietnē sniegtā informācija ir regulāri jāatjaunina, un jāievēro daudzvalodības princips.”*

Or. en

Grozījums Nr. 35
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 2.a punkts (jauns)
Lēmums 2001/470/EK
4. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	2a) Lēmuma 4. pantam pievieno šādu 3.a punktu:
	„3.a Tas sadarbojas ar Tiesiskās sadarbības tīkla krimināllietās

	kontaktpunktiem, ja šāda sadarbība ir lietderīga un kopējās interesēs; ja vajadzīgs, tiek rīkotas abu tīklu kopīgas sanāksmes."

Or. en

Pamatojums

Kaut gan abi tīkli darbojas atšķirīgi un to mērķi ir dažādi, tiem var būt līdzīgas problēmas par tīkla struktūru un īpaši par kontaktpunktu darbību. Tāpēc ir lietderīgi apmainīties ar pieredzi un viedokļiem.

Grozījums Nr. 36
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – a apakšpunkts
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 1. punkts – 2. daļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„Kontaktpunkti ir arī *savu dalībvalstu* vietējo tiesu iestāžu un 2. panta 1. punkta e) apakšpunktā minēto iestāžu rīcībā, tiem pašiem nolūkiem, saskaņā ar katras dalībvalsts noteikumiem."	„***Saskaņā ar katras dalībvalsts noteikumiem*** kontaktpunkti ir arī *savas dalībvalsts* vietējo tiesu iestāžu ***rīcībā*** un – ***attiecībā uz Kopienas un starptautisko tiesību aktu piemērošanas vispārējiem jautājumiem –*** 2. panta 1. punkta e) apakšpunktā minēto iestāžu rīcībā. ***Tikai tie Tīkla dalībnieki, ko dalībvalstis noteikušas saskaņā ar 2. panta 1. punkta a) un d) apakšpunktu, var kontaktpunktiem iesniegt pieprasījumus par konkrētiem gadījumiem."***

Or. en

Pamatojums

Ja juridisko profesiju pārstāvju profesionālās organizācijas vēlas kļūt par Tīkla dalībniecēm, šajā lēmumā ir nepārprotami jānosaka, ka šāda līdzdalība nedod advokātiem iespēju tieši vērsties kontaktpunktā par atsevišķām lietām.

Grozījums Nr. 37
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – b apakšpunkts – i daļa
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 2. punkts – a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„a) ***sniedz pārējiem kontaktpunktiem, 2. panta 1. punkta b), c), d) un e) apakšpunktā minētajām iestādēm un savu dalībvalstu vietējām tiesu iestādēm visu informāciju, kas vajadzīga pareizai sadarbībai starp dalībvalstu tiesu iestādēm saskaņā ar 3. pantu, lai palīdzētu tām efektīvi sagatavot tiesiskās sadarbības lūgumu un izveidot vispiemērotākos tiešos kontaktus; jo īpaši sniedz jebkādu informāciju, kas nepieciešama, lai atvieglotu citas dalībvalsts tiesību piemērošanu, kuras ir piemērojamas prasībā vai situācijā saskaņā ar Kopienas tiesību aktu vai starptautisku tiesību aktu. Šajā nolūkā kontaktpunkts, kurā ir iesniegts šāds lūgums, var vērsties pēc palīdzības citās dalībvalsts iestādēs, kas minētas 2. pantā, lai sniegtu pieprasīto informāciju. Atbildē ietvertā informācija nav saistoša ne kontaktpunktam, ne šīm iestādēm, ne iestādei, kas iesniegusi lūgumu.”***	„a) ***sadarbojas ar 2. panta 3. punktā minētajām juridisko profesiju pārstāvju profesionālajām organizācijām, lai sniegtu informāciju par to Kopienas un starptautisku tiesības aktu darbību, kuri attiecas uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās, kā arī dalīties vispārējā pieredzē par šo tiesību aktu piemērošanu.”***

Or. en

Grozījums Nr. 38
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – b apakšpunkts – ii daļa
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 2. punkts – ca apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„ca) informē sabiedrību par tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās Eiropas Savienībā, par būtiskiem Kopienas un starptautiskajiem tiesību aktiem un par dalībvalstu iekšējām tiesībām, jo īpaši attiecībā uz tiesu sistēmu pieejamību;”	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 39
Rainer Wieland

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – b apakšpunkts – ii daļa
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 2. punkts – c a apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„c)a informē sabiedrību par tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās Eiropas Savienībā, par būtiskiem Kopienas un starptautiskajiem tiesību aktiem un par dalībvalstu iekšējām tiesībām, jo īpaši attiecībā uz tiesu sistēmu pieejamību;”	***svītrots***

Or. en

Grozījums Nr. 40
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – b apakšpunkts – ii daļa
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 2. punkts – ca apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„*ca)* informē sabiedrību par tiesisko	„*ca)* informē sabiedrību***, īpaši, bet ne tikai***

sadarbību civillietās un komerclietās Eiropas Savienībā, par būtiskiem Kopienas un starptautiskajiem tiesību aktiem un par dalībvalstu *iekšējām tiesībām*, jo īpaši attiecībā uz tiesu sistēmu pieejamību;"	***izmantojot Tīkla tīmekļa vietni,*** par tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās Eiropas Savienībā, par būtiskiem Kopienas un starptautiskajiem tiesību aktiem un par dalībvalstu *tiesību aktiem*, jo īpaši attiecībā uz tiesu sistēmu pieejamību;

Or. en

Grozījums Nr. 41
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – b apakšpunkts – iia daļa (jauna)
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 2. punkts – cb apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	iia) iekļauj šādu cb) punktu:
	„cb) vietējās tiesu iestādes, jo īpaši tiesnešus, kas atbildīgi par tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās, iepazīstina ar Tīklu, tostarp ar Tīkla tīmekļa vietni."

Or. en

Grozījums Nr. 42
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – b apakšpunkts – iib daļa (jauna)
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 2. punkts – cc apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	iib) iekļauj šādu cc) punktu:
	„cc) veicina – ja vajadzīgs, sadarbojoties ar Eiropas Tiesnešu apmācību tīklu – tādu mācību pasākumu organizēšanu,

kuru tēma ir tiesiskā sadarbība civillietās un komerclietās un no kuriem labumu gūst dalībvalstu vietējās tiesu iestādes."

Or. en

Grozījums Nr. 43
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – b apakšpunkts – iic daļa (jauna)
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 2. punkts – cd apakšpunkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	iic) iekļauj šādu cd) punktu:
	„cd) iepazīstina sabiedrību ar Tīkla tīmekļa vietni."

Or. en

Grozījums Nr. 44
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – b apakšpunkts – iid daļa (jauna)
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 2. punkts – e apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	iid) e) apakšpunktu aizstāj ar šādu:
	„e) piedalās III sadaļā minētās informācijas, un jo īpaši sabiedrībai paredzētās informācijas sistēmas, sagatavošanā un atjaunināšanā saskaņā ar minētās sadaļas noteikumiem, *Tīkla tīmekļa vietnē sniedzot informāciju par attiecīgo dalībvalstu tiesību aktiem*."

Or. en

Grozījums Nr. 45
Rainer Wieland

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 3. punkts – b apakšpunkts – iid daļa (jauna)
Lēmums 2001/470/EK
5. pants – 2. punkts – e apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	iid) e) apakšpunktu aizstāj ar šādu:
	„e) piedalās III sadaļā minētās informācijas, un jo īpaši sabiedrībai paredzētās informācijas sistēmas, sagatavošanā un atjaunināšanā saskaņā ar minētās sadaļas noteikumiem, *Tīkla tīmekļa vietnē sniedzot informāciju par attiecīgo dalībvalstu tiesību aktiem*.”

Or. en

Pamatojums

Vienīgais kontaktpunktu pienākums informēt par attiecīgās valsts tiesību aktiem ir veicams, izmantojot Tīkla tīmekļa vietni. Lēmumu par kontaktpunktu pieejamību šādas informācijas saņemšanai var pieņemt dalībvalstis, tāpēc tas ir jāizdara šīm valstīm pašām. Tāpat, kaut gan dažas dalībvalstis ļauj sabiedrībai tieši piekļūt kontaktpunktiem, tas nedrīkst būt visu dalībvalstu pienākums. Tīkla tīmekļa vietne ir labākais šādas informācijas avots.

Grozījums Nr. 46
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 4. punkts – -i apakšpunkts (jauns)
Lēmums 2001/470/EK
6. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	-i) Lēmuma 6. panta 2. punktu aizstāj ar šādu:
	„2. Katrā dalībvalstī iestādes, kas paredzētas Kopienas tiesību aktos vai

starptautiskos nolīgumos, kuri attiecas uz tiesu iestāžu sadarbību civillietās un komerclietās, un Tīkla kontaktpunkti iesaistās regulārā viedokļu apmaiņā un kontaktos, *tostarp, ja vajadzīgs, piedalās sanāksmēs,* lai nodrošinātu dalīšanos pieredzē, cik vien iespējams plaši."

Or. en

Pamatojums

Dalībvalstīm pašām jālemj par kontaktpunktu un centrālo iestāžu sadarbību. Nevajag noteikt, ka sanāksmju organizēšana ir administratīvs pienākums – tas būtu tikai pašmērķis.

Grozījums Nr. 47
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 4.a punkts
Lēmums 2001/470/EK
7. pants – 1. daļa

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	4a) Lēmuma 7. panta pirmo daļu aizstāj ar šādu:
	„Lai vienkāršotu Tīkla praktisko darbību, katra dalībvalsts nodrošina, lai kontaktpunktiem, papildus savai valodai, būtu arī atbilstošas kādas *ES* institūciju oficiālās valodas zināšanas, ņemot vērā, ka tiem jāspēj sazināties ar kontaktpunktiem citās dalībvalstīs."

Or. en

Grozījums Nr. 48
Rareş-Lucian Niculescu

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 5. punkts
Lēmums 2001/470/EK
8. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Kontaktpunkti nekavējoties atbild uz visiem tiem iesniegtajiem lūgumiem, vēlākais desmit dienās no to saņemšanas brīža. Ja kāds kontaktpunkts nespēj atbildēt uz lūgumu desmit dienās no tā saņemšanas, tas attiecīgi informē pieprasītāju, norādot laiku, kas viņaprāt nepieciešams, lai sniegtu atbildi.	1. Kontaktpunkti nekavējoties atbild uz visiem tiem iesniegtajiem lūgumiem, vēlākais desmit dienās no to saņemšanas brīža. Ja kāds kontaktpunkts nespēj atbildēt uz lūgumu desmit dienās no tā saņemšanas, tas attiecīgi informē pieprasītāju, norādot laiku, kas, viņaprāt, nepieciešams, lai sniegtu atbildi. ***Termiņš nekādā ziņā nedrīkst pārsniegt trīsdesmit dienas.***

Or. fr

Pamatojums

Ir jānosaka maksimālais termiņš, lai pēc tam izvairītos no iespējamas tā pārcelšanas, pat ja pārcelšanu pamato ar pieprasījuma sarežģītību.

Grozījums Nr. 49
Armando França

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 5. punkts
Lēmums 2001/470/EK
8. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Kontaktpunkti nekavējoties atbild uz ***visiem*** *tiem* iesniegtajiem lūgumiem, vēlākais ***desmit*** dienās no to saņemšanas brīža. Ja kāds kontaktpunkts nespēj atbildēt uz lūgumu ***desmit*** dienās no tā saņemšanas, tas attiecīgi informē pieprasītāju, norādot laiku, kas viņaprāt nepieciešams, lai sniegtu atbildi.	1. Kontaktpunkti nekavējoties atbild uz iesniegtajiem ***tiesiskās sadarbības*** lūgumiem, vēlākais ***piecpadsmit*** dienās no to saņemšanas brīža. Ja kāds kontaktpunkts nespēj atbildēt uz lūgumu ***piecpadsmit*** dienās no tā saņemšanas, tas attiecīgi informē pieprasītāju, norādot laiku, kas, viņaprāt, nepieciešams, lai sniegtu atbildi.

Or. en

Grozījums Nr. 50
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 5. punkts
Lēmums 2001/470/EK
8. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Kontaktpunkti nekavējoties atbild uz visiem *tiem* iesniegtajiem lūgumiem, vēlākais ***desmit*** dienās no to saņemšanas brīža. Ja kāds kontaktpunkts nespēj atbildēt uz lūgumu ***desmit*** dienās no tā saņemšanas, tas attiecīgi informē pieprasītāju, norādot laiku, kas viņaprāt nepieciešams, lai sniegtu atbildi.	1. Kontaktpunkti nekavējoties atbild uz visiem iesniegtajiem lūgumiem, vēlākais ***piecpadsmit darba*** dienās no to saņemšanas brīža. Ja kāds kontaktpunkts nespēj atbildēt uz lūgumu ***piecpadsmit darba*** dienās no tā saņemšanas, tas attiecīgi informē pieprasītāju, norādot laiku, kas, viņaprāt, nepieciešams, lai sniegtu atbildi.

Or. en

Pamatojums

Mērķtiecīga termiņu noteikšana ir efektīvs paņēmiens, kā nodrošināt labāku Tīkla darbību. Piecpadsmit darba dienas ir reālāks termiņš.

Grozījums Nr. 51
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 5. punkts
Lēmums 2001/470/EK
8. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
1. Kontaktpunkti nekavējoties atbild uz visiem *tiem* iesniegtajiem lūgumiem, vēlākais desmit dienās no to saņemšanas brīža. Ja kāds kontaktpunkts nespēj atbildēt uz lūgumu desmit dienās no tā saņemšanas, tas attiecīgi informē pieprasītāju, norādot	1. Kontaktpunkti nekavējoties atbild uz visiem iesniegtajiem lūgumiem, vēlākais desmit ***darba*** dienās no to saņemšanas brīža. Ja kāds kontaktpunkts nespēj atbildēt uz lūgumu desmit ***darba*** dienās no tā saņemšanas, tas attiecīgi informē

laiku, kas viņaprāt nepieciešams, lai sniegtu atbildi.	pieprasītāju, norādot laiku, kas, viņaprāt, nepieciešams, lai sniegtu atbildi.

Or. en

Grozījums Nr. 52
Rareş-Lucian Niculescu

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 5. punkts
Lēmums 2001/470/EK
8. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Lai atbildētu uz 1. punktā minētajiem lūgumiem, cik efektīvi un ātri vien iespējams, kontaktpunkti izmanto vispiemērotākos tehniskos līdzekļus, ko dalībvalstis nodevušas to rīcībā.	2. Lai atbildētu uz 1. punktā minētajiem lūgumiem, cik efektīvi un ātri vien iespējams, kontaktpunkti ***ar Eiropas Savienības finansiālo palīdzību*** izmanto vispiemērotākos tehniskos līdzekļus, ko dalībvalstis nodevušas to rīcībā.

Or. fr

Pamatojums

Tiesiskā sadarbība civillietās un komerclietās ir Eiropas Savienības un dalībvalstu kopēju interešu mērķis.

Grozījums Nr. 53
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 5. punkts
Lēmums 2001/470/EK
8. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
3. Komisija nodrošina drošu un ierobežotas piekļuves elektronisko reģistru tiesiskās sadarbības lūgumiem un atbildēm, kas minētas ***5. panta 2. punkta a), b), c), c)a apakšpunktā un 13.a pantā***.	3. Komisija nodrošina drošu un ierobežotas piekļuves elektronisko reģistru tiesiskās sadarbības lūgumiem un atbildēm, kas minētas ***Tīklā***. Kontaktpunkti rūpējas, lai Komisijai regulāri tiktu sniegta

Kontaktpunkti rūpējas, lai Komisijai regulāri tiktu sniegta informācija, kas nepieciešama šīs sistēmas izveidei un darbībai.	informācija, kas nepieciešama šīs sistēmas izveidei un darbībai.

Or. en

Pamatojums

Lielākā daļa kontaktpunktu sabiedrības jautājumus nesaņems tieši, un tāpēc šo noteikumu var vienkāršot, neminot dažādus to lūgumu veidus, kuri var tikt reģistrēti.

Grozījums Nr. 54
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 7. punkts
Lēmums 2001/470/EK
11.a pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Topošās dalībvalstis un kandidātvalstis var uzaicināt piedalīties sanāksmēs novērotāju statusā. ***Dažās*** Tīkla ***sanāksmēs novērotāju statusā*** var piedalīties arī trešās valstis, ***kuras*** ir līgumslēdzējas puses ***Konvencijā par jurisdikciju un tiesas spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās, kas parakstīta Lugāno 2007. gada 30. oktobrī***.	2. Topošās dalībvalstis un kandidātvalstis var uzaicināt piedalīties sanāksmēs novērotāju statusā. ***Uz dažām*** Tīkla ***sanāksmēm kā novērotājas*** var ***uzaicināt*** piedalīties arī trešās valstis, ***kas*** ir ***to starptautisko tiesību aktu*** līgumslēdzējas puses***, kurus Eiropas Kopiena noslēgusi attiecībā uz civillietām un komerclietām***.

Or. en

Grozījums Nr. 55
Armando França

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 7. punkts
Lēmums 2001/470/EK
11.b pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Topošās dalībvalstis un kandidātvalstis var uzaicināt piedalīties sanāksmēs novērotāju statusā. Dažās Tīkla sanāksmēs novērotāju statusā var piedalīties arī trešās valstis, kuras ir līgumslēdzējas puses Konvencijā par jurisdikciju un tiesas spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās, kas parakstīta Lugāno 2007. gada 30. oktobrī.	2. Topošās dalībvalstis un kandidātvalstis var uzaicināt piedalīties sanāksmēs novērotāju statusā. ***Uz dažām*** Tīkla ***sanāksmēm*** var ***uzaicināt*** novērotāju statusā piedalīties arī trešās valstis, ***kas ir to starptautisko tiesību aktu līgumslēdzējas puses, kurus Eiropas Kopiena noslēgusi par tiesisko sadarbību*** civillietās un komerclietās.

Or. fr

Grozījums Nr. 56
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 8. punkts
Lēmums 2001/470/EK
12.a pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	1.a Tīkls izveido ciešu sadarbību ar Eiropas Kopienu Tiesu un Pirmās instances tiesu.

Or. en

Grozījums Nr. 57
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 8. punkts
Lēmums 2001/470/EK
12.a pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
2. Tīkls uztur attiecības ar Eiropas Patērētāju centru tīklu (*ECC-Net*). Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla civillietās un	2. Tīkls uztur attiecības ar Eiropas Patērētāju centru tīklu (*ECC-Net*). Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla civillietās un

komerclietās kontaktpunkti ir *ECC.Net* tīkla ***kontaktpunktu*** rīcībā, jo īpaši, lai sniegtu jebkādu informāciju, ***kas*** nepieciešama, lai atvieglotu tiesu pieejamību patērētājiem.	komerclietās kontaktpunkti ir *ECC.Net* tīkla ***dalībnieku*** rīcībā, jo īpaši, lai sniegtu jebkādu ***tādu vispārēju*** informāciju ***par Kopienas un starptautisko tiesību aktu darbību, kura*** nepieciešama, lai atvieglotu tiesu pieejamību patērētājiem.

Or. en

Pamatojums

Lai nodrošinātu, ka kontaktpuntu darbību neapdraudēs prasības sniegt juridiskas konsultācijas par atsevišķiem gadījumiem, šajā punktā ir skaidri jānosaka, ka ECC.Net *tīkls Tīkla kontaktpunktiem var uzdot tikai vispārējus jautājumus. Atsauces uz* ECC.Net *tīklu ir tehniski pareizas (labāk nekā atsauces uz kontaktpunktiem).*

Grozījums Nr. 58
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 9. punkts
Lēmums 2001/470/EK
III sadaļa – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Tīklā pieejamā informācija un ***informācijas sniegšana sabiedrībai***	Tīklā pieejamā informācija un ***sabiedrībai paredzētās*** informācijas ***sistēma***

Or. en

Pamatojums

Tīkla tīmekļa vietnei ir jābūt galvenajam sabiedrībai paredzētās informācijas avotam, tāpēc virsrakstā jāatgriežas pie Padomes 2001. gada lēmuma redakcijas.

Grozījums Nr. 59
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 11. punkts
Lēmums 2001/470/EK
13.a pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„13.a pants	***svītrots***
Sabiedrības informēšana ar kontaktpunktu starpniecību	
Tīkla kontaktpunkti pakāpeniski kļūst pieejami sabiedrībai, izmantojot vispiemērotākos tehniskos līdzekļus, lai sniegtu informāciju par Kopienas un starptautisko tiesību aktu attiecībā uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās saturu un piemērošanu, un ja nepieciešams, lai nosūtītu informāciju iestādēm, kuras ir atbildīgas par to pašreizējo piemērošanu, jo īpaši uz tām, kuras minētas 6. pantā.”	

Or. en

Pamatojums

No šā noteikuma nav skaidrs, kādi ir kontaktpunktu pienākumi. Svarīgi ir sabiedrībai sniegt informāciju par Kopienas un starptautiskajiem tiesību aktiem, tāpēc kā galvenais šādas informācijas avots jāsaglabā Tīkla tīmekļa vietne. Pat ja dalībvalstu atzīta prakse ir sniegt informāciju, kas atbilst attiecīgās valsts tiesību sistēmai, lēmuma pieņemšana par tādas informācijas sniegšanu ir jāatstāj dalībvalstu ziņā. Nedrīkst noteikt, ka kontaktpunktu pienākums ir sniegt šādu informāciju.

Grozījums Nr. 60
Rainer Wieland

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 11. punkts
Lēmums 2001/470/EK
13.a pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Sabiedrības informēšana ar kontaktpunktu starpniecību	***Informācijas pieejamība sabiedrībai***
Tīkla kontaktpunkti pakāpeniski kļūst pieejami sabiedrībai, izmantojot vispiemērotākos tehniskos līdzekļus, lai	***Tīkls izmanto*** vispiemērotākos tehniskos līdzekļus, lai ***darītu pieejamu to*** Kopienas un starptautisko tiesību aktu ***saturu, kas***

sniegtu informāciju par Kopienas un starptautisko tiesību aktu ***attiecībā*** uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās saturu un piemērošanu***, un ja nepieciešams, lai nosūtītu informāciju iestādēm, kuras ir atbildīgas par to pašreizējo piemērošanu, jo īpaši uz tām, kuras minētas 6. pantā***.”	***attiecas*** uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās.”

Or. en

Pamatojums

No šā noteikuma nemaz nekļūst skaidrs, kādi ir kontaktpunktu pienākumi. Jebkurā ziņā ļoti svarīgi ir sniegt sabiedrībai informāciju par Kopienas un starptautiskajiem tiesību aktiem. Tomēr kā galvenais šādas informācijas avots jāsaglabā Tīkla tīmekļa vietne. Pat ja par dalībvalstu labas prakses paraugu var uzskatīt tādas informācijas sniegšanu, kas atbilst attiecīgās valsts tiesību sistēmai, lēmuma pieņemšana par tādas informācijas sniegšanu ir jāatstāj dalībvalstu ziņā. Nedrīkst noteikt, ka kontaktpunktu pienākums ir sniegt šādu informāciju. Tāpēc tiek ierosināts šo pantu neiekļaut.

Grozījums Nr. 61
Armando França

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 11. punkts
Lēmums 2001/470/EK
13.a pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Tīkla kontaktpunkti ***pakāpeniski kļūst pieejami sabiedrībai,*** izmantojot vispiemērotākos tehniskos līdzekļus, lai sniegtu informāciju par Kopienas un starptautisko tiesību aktu attiecībā uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās saturu un piemērošanu***, un ja nepieciešams, lai nosūtītu informāciju iestādēm, kuras ir atbildīgas par to pašreizējo piemērošanu, jo īpaši uz tām, kuras minētas 6. pantā.***	***1.*** Tīkla kontaktpunkti ***veicina vispārēju sabiedrības informēšanu***, izmantojot vispiemērotākos tehniskos līdzekļus, lai sniegtu informāciju par Kopienas un starptautisko tiesību aktu attiecībā uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās saturu un piemērošanu. ***2. Lai izpildītu 1. punktu, veic pasākumus, kuru mērķis ir veicināt sabiedrības informētību par Tīkla tīmekļa vietni, un***

šīs vietnes atjaunošanu nodrošina, regulāri sniedzot attiecīgu informāciju.

Or. en

Grozījums Nr. 62
Rareş-Lucian Niculescu

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 11. punkts
Lēmums 2001/470/EK
13.a pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Tīkla kontaktpunkti pakāpeniski kļūst pieejami sabiedrībai, izmantojot vispiemērotākos tehniskos līdzekļus, lai sniegtu informāciju par Kopienas un starptautisko tiesību aktu attiecībā uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās saturu un piemērošanu, un ja nepieciešams, lai nosūtītu informāciju iestādēm, kuras ir atbildīgas par to pašreizējo piemērošanu, jo īpaši uz tām, kuras minētas 6. pantā.	***Tīkls***, izmantojot vispiemērotākos tehniskos līdzekļus, ***nodod sabiedrības rīcībā*** informāciju par Kopienas un starptautisko tiesību aktu attiecībā uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās saturu un piemērošanu, un ja nepieciešams, lai nosūtītu informāciju iestādēm, kuras ir atbildīgas par to pašreizējo piemērošanu, jo īpaši uz tām, kuras minētas 6. pantā.

Or. fr

Pamatojums

Kontaktpunkti nevar būt tieši pieejami sabiedrībai. Jānosaka, ka sabiedrības informēšana ir Tīkla, nevis kontaktpunktu uzdevums. Ir jāprecizē, kādu informāciju Tīkls nodos sabiedrības rīcībā.

Grozījums Nr. 63
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 11.a punkts (jauns)
Lēmums 2001/470/EK
14. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
	11a) Lēmuma 14. pantā iekļauj šādu 3.a punktu:
	3.a Dalībvalstis līdzīgā veidā savu valstu tīmekļa vietnēs, kas attiecas uz tiesisko sadarbību civillietās un komerclietās, iekļauj saites uz Tīkla tīmekļa vietni.

Or. en

Grozījums Nr. 64
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 12. punkts
Lēmums 2001/470/EK
17. pants – 4. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„b) ***ņemot vērā pieejamos resursus,*** nodrošina informācijas par būtiskiem tiesību aspektiem un Kopienas procedūru, tostarp par Kopienas tiesu prakses elementiem, tulkojumu ***Kopienas*** iestāžu oficiālajās valodās, kā arī informācijas sistēmas galveno lapu un 15. pantā minēto informācijas lapu tulkojumu, un šos tulkojumus nodod Tīkla tīmekļa vietnes rīcībā.”	„b) nodrošina informācijas par būtiskiem tiesību aspektiem un Kopienas procedūru, tostarp par Kopienas tiesu prakses elementiem, tulkojumu ***ES*** iestāžu oficiālajās valodās, kā arī informācijas sistēmas galveno lapu un 15. pantā minēto informācijas lapu tulkojumu, un šos tulkojumus nodod Tīkla tīmekļa vietnes rīcībā.”

Or. en

Grozījums Nr. 65
Rareş-Lucian Niculescu

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 12. punkts
Lēmums 2001/470/EK
17. pants – 4. punkts – b apakšpunkts

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
„b) ***ņemot vērā pieejamos resursus,*** nodrošina informācijas par būtiskiem tiesību aspektiem un Kopienas procedūru, tostarp par Kopienas tiesu prakses elementiem, tulkojumu Kopienas iestāžu oficiālajās valodās, kā arī informācijas sistēmas galveno lapu un 15. pantā minēto informācijas lapu tulkojumu, un šos tulkojumus nodod Tīkla tīmekļa vietnes rīcībā.”	„b) ***cik drīz vien iespējams*** nodrošina informācijas par būtiskiem tiesību aspektiem un Kopienas procedūru, tostarp par Kopienas tiesu prakses elementiem, tulkojumu Kopienas iestāžu oficiālajās valodās, kā arī informācijas sistēmas galveno lapu un 15. pantā minēto informācijas lapu tulkojumu, un šos tulkojumus nodod Tīkla tīmekļa vietnes rīcībā.”

Or. fr

Pamatojums

Pilnīga daudzvalodība nedrīkst būt atkarīga no finansiāliem ierobežojumiem.

Grozījums Nr. 66
Michael Cashman

Lēmuma priekšlikums – grozījumu akts
1. pants – 13. punkts
Lēmums 2001/470/EK
19. pants

Komisijas ierosinātais teksts	*Grozījums*
Komisija ne vēlāk kā […] [***trīs*** gadus pēc šā lēmuma stāšanās spēkā] un turpmāk reizi trīs gados iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Ekonomikas un Sociālo lietu komitejai ziņojumu par Tīkla darbību. Ziņojumam vajadzības gadījumā pievieno priekšlikumus šā lēmuma pielāgošanai.	Komisija ne vēlāk kā […] [***piecus*** gadus pēc šā lēmuma stāšanās spēkā] un turpmāk reizi trīs gados iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Ekonomikas un Sociālo lietu komitejai ziņojumu par Tīkla darbību. Ziņojumam vajadzības gadījumā pievieno priekšlikumus šā lēmuma pielāgošanai.

Or. en

Pamatojums

Piecu gadu termiņš dotu iespēju veikt efektīvāku un pamatīgāku novērtēšanu.